

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации
Ларцевой Екатерины Владимировны
«Межвариантные заимствования в художественном тексте (на
материале романов Н. Хорнби)»
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
по специальности 10.02.19 – Теория языка

Диссертация Е.В. Ларцевой, краткое содержание которой содержит ее автореферат, посвящена теме, актуальность которой обусловлена значимостью выявления специфики межвариантных заимствований в художественном тексте на примере американизмов в романах Н. Хорнби. Работа Е.В. Ларцевой, кроме введения с его обзором литературы, формулировкой целей и задач, содержит 4 главы, заключение и библиографический список.

Работа четко структурирована. В первой главе «Теоретические основы изучения межвариантных заимствований» определяется специфика межвариантных заимствований на фоне общей теории и типологии заимствований, дается характеристика американских заимствований в британском варианте английского языка. Данная глава является важным теоретическим базисом для всей работы.

Вторая глава «Американизмы в романах Н. Хорнби: лексикографический аспект» является практической. Здесь анализируются возможности лексикографического представления американизмов, функционирующих в тексте. Интересным аспектом данной части диссертации, как и всего исследования в целом, является составление словаря заимствований. Именно во второй главе идет обоснование подходов к составлению данного словаря американизмов с опорой на авторитетные словари английского языка (все они перечислены на с. 12-13 автореферата). Во втором параграфе даны примеры словарных статей, что наглядно иллюстрирует проделанную работу и ее конечный результат.

В третьей главе «Американизмы в романах Н. Хорнби: лексико-семантический и прагматический аспект» также представлен практический материал. Выводы по данной части исследования представлены в виде системы со статистическими данными.

Четвертая глава «К проблеме перевода американизмов в британском художественном тексте» имеет, несомненно, прикладное значение. Е.В. Ларцева акцентирует внимание на основных проблемах, связанных с переводом произведений Хорнби на русский язык; открывает новые перспективы для дальнейшего исследования; приводит множество примеров нарушений при переводе и т.д.

Вопросы по диссертационной работе: какие аспекты творчества Н. Хорнби становятся объектом внимания и изучения ученых-лингвистов? Интересует ли ученых проблема стиля произведений Хорнби? Как материалы данного исследования могут быть полезны для литературоведов?

В целом диссертационная работа Е.В. Ларцевой представляет собой самостоятельное, оригинальное и содержательное исследование, имеющее теоретическое и прикладное значение. Материалы работы апробированы на конференциях разного уровня и отражены в многочисленных публикациях, в том числе в рецензируемых научных журналах, определенных ВАК РФ.

Диссертационное исследование Екатерины Владимировны Ларцевой на тему «Межвариантные заимствования в художественном тексте (на материале романов Н. Хорнби)» соответствует требованиям Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842 (пп. 9-11; 13-14). Диссертация соответствует специальности 10.02.19 – Теория языка и может быть представлена к защите.

Седова Елена Сергеевна,
кандидат филологических наук, доцент
кафедры литературы и методики обучения литературе
ФГБОУ ВПО «Челябинский государственный педагогический
университет»
454080 г. Челябинск, проспект Ленина, 69
Телефон: 8 (351) 216 57 23
Email: helens82@mail.ru

14.08.2015 г.

ПОДПИСЬ ЗАВЕРШЕНА
Специалист ОК